



КАФЕДРА СПЕЦІАЛЬНОГО ФОРТЕПІАНО

СИЛАБУС

ФОРТЕПІАННИЙ АНСАМБЛЬ

(НАЗВА ДИСЦИПЛІНИ)

Освітній рівень	I освітньо-професійний	Курс	1, 2
Ступінь освіти	Бакалавр	Семестр	1, 2, 3, 4
Галузь знань	02 Культура і мистецтво	ECTS	6
Спеціальність	025 Музичне мистецтво	Аудиторних годин	
Освітньо-професійна програма/ Освітньо-наукова програма	«Сольне інструментальне та вокальне виконавство»	Лекції	
		Семінари	
		Практичні	96 годин
		Індивідуальні	
		Самостійна робота	84 години
		Семестровий контроль	Екзамен (перший та другий семестри) Залік (третій та четвертий семестри)

Інформація про викладача

ПІБ, посада	Юшкевич Сергій Юрійович професор, Заслужений артист України; Копелюк Олег Олексійович доцент, кандидат мистецтвознавства; Седюк Ігор Олегович доцент, кандидат мистецтвознавства; Бондаренко Марія Василівна доцент, кандидат мистецтвознавства; Тимофєєва Кіра Валеріївна доцент, кандидат мистецтвознавства; Сутулова Наталія Олександрівна старший викладач.
Профіль викладача	http://num.kharkiv.ua/assets/img/structure/faculties/special-piano/Yushkevich.pdf http://num.kharkiv.ua/assets/img/structure/faculties/special-piano/Kopeluk.pdf

	http://num.kharkiv.ua/assets/img/structure/faculties/special-piano/Sedyuk.pdf
e-mail	yushkevitch12@gmail.com kopelyukoleg@gmail.com grandpiano1811@gmail.com mariia_bondarenko@ukr.net k.timofeieva@gmail.com n.sutulova@gmail.com

Анотація навчальної дисципліни

Навчальний курс «Фортепіанний ансамбль» спрямований на виховання музикантів, що мають високу виконавську культуру та професійні навички ансамблевої гри і містить в собі:

- Вивчення репертуару для фортепіанного ансамблю та специфіки його виконання;
- Опанування навичок координування окремих технічних засобів, тотожності їх втілення (синхронність, рівність руху, однакові прийоми звуковидобування, штрихи, педалізація);
- Вдосконалення методів сумісної репетиційної роботи;
- Розвиток вміння слухати, безперервно і всебічно контактувати з партнером, гнучко взаємодіяти і спілкуватись під час виконання.

Силабус навчальної дисципліни «Фортепанний ансамбль» складено відповідно до освітньо-професійної програми підготовки бакалаврів. Силабус укладено відповідно до вимог кредитно-модульної системи організації навчання. Силабус визначає обсяги знань, які студенти повинні опанувати відповідно до вимог освітньо-кваліфікаційної характеристики, алгоритму вивчення навчального матеріалу дисципліни «Фортепіанний ансамбль», необхідне методичне забезпечення, складові та технологію оцінювання навчальних досягнень.

Метою вивчення навчальної дисципліни є підготовка студента-піаніста до практичної діяльності в якості виконавця творів для фортепіанних ансамблів, вдумливого викладача, інтерпретатра-ансамбліста.

Згідно з вимогами освітньо-професійної/освітньо-наукової програми бакалавр\магістр повинні **знати**:

- Фортепіанно-ансамблеву літературу у широкому обсязі;
- Стильові та жанрові особливості творів фортепного ансамблю, що виконуються;
- Специфіку фортепіанного ансамблю, його виражальні засоби;
- Основні виконавські завдання та труднощі, що постають перед піаністами-ансамблістами та шляхи їх подолання;
- Відповідну методичну літературу.

Уміти:

- Виконувати запропоновані твори з фортепіанного ансамблю;
- Розпізнавати типові виконавські труднощі та знаходити відповідні засоби їх подолання;
- Швидко орієнтуватися у запропонованому музичному матеріалі.
-

ПРОГРАМНІ КОМПЕТЕНТНОСТІ

Здобуті знання та уміння забезпечують формування **Загальних компетентностей**:

- ЗК2.** Знання та розуміння предметної області та розуміння професійної діяльності.
- ЗК5.** Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК6.** Навички міжособистісної взаємодії.
- ЗК7.** Здатність бути критичним і самокритичним.
- ЗК8.** Здатність застосовувати знання в практичних ситуаціях.
- ЗК9.** Здатність вчитися й оволодівати сучасними знаннями.
- ЗК10.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК11.** Здатність оцінювати та забезпечувати якість виконуваних робіт.
- ЗК12.** Здатність працювати автономно.
- ЗК14.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК15.** Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
- ЗК17.** Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

Спеціальні(фахові) компетентності

- СК1.** Здатність демонструвати достатньо високий рівень виконавської майстерності.
- СК2.** Здатність створювати та реалізовувати власні художні концепції у виконавській діяльності.
- СК3.** Здатність усвідомлювати художньо-естетичну природу музичного мистецтва.
- СК4.** Здатність усвідомлювати взаємозв'язки та взаємозалежності теорії та практики музичного мистецтва.
- СК6.** Здатність використовувати професійні знання та навички в процесі творчої діяльності.
- СК9.** Здатність розуміти основні шляхи інтерпретації художнього образу.
- СК11.** Здатність оперувати професійною термінологією.
- СК17.** Здатність застосовувати традиційні й альтернативні інноваційні технології музикознавчої, виконавської, композиторської, диригентської, педагогічної діяльності.
- СК18.** Здатність свідомо поєднувати інновації з усталеними вітчизняними та світовими традиціями у виконавстві, музикознавстві та музичній педагогіці.

Програмні результати навчання

- ПРН1.** Демонструвати артистизм, виконавську культуру та технічну майстерність володіння інструментом на належному фаховому рівні під час виконавської діяльності.
- ПРН2.** Володіти методами та навичками оркестрової та ансамблевої гри (ансамблевого/хорового співу), репетиційної роботи та концертних виступів.

- ПРН3.** Демонструвати різні методики удосконалення виконавської діяльності.
- ПРН4.** Аналізувати музичні твори з визначенням їх належності до певної доби, стилю, жанру, особливостей драматургії, форми та художнього змісту.
- ПРН5.** Відтворювати драматургічну концепцію музичного твору, створювати його художню інтерпретацію.
- ПРН10.** Володіти базовими знаннями, практичними навичками організаційної та творчої роботи з ансамблевим колективом.
- ПРН12.** Володіти термінологією музичного мистецтва, його понятійно-категоріальним апаратом.
- ПРН13.** Уміти здійснювати педагогічну діяльність.
- ПРН14.** Використовувати на професійному рівні методи та прийоми викладання гри на інструменті.
- ПРН17.** Демонструвати аргументовані знання щодо особливостей музичних стилів різних епох.

Перелік тем

Перший семестр

Тема 1. Старовинна клавірна музика (оригінальні твори для фортепіано в чотири руки)

Тема 2. Перекладення симфонічних творів епохи бароко для одного фортепіано

Тема 3. Оригінальні твори епохи бароко для двох фортепіано

Тема 4. Перекладення симфонічних творів епохи бароко для одного фортепіано

Тема 5. Оригінальні твори епохи класицизму для фортепіано в чотири руки

Тема 6. Перекладення симфонічних творів епохи класицизму для одного фортепіано

Тема 7. Оригінальні твори епохи класицизму для двох фортепіано

Тема 8. Перекладення симфонічних творів епохи класицизму для двох фортепіано

Другий семестр

Тема 9. Оригінальні твори епохи романтизму для фортепіано в чотири руки

Тема 10. Перекладення симфонічних творів епохи романтизму для одного фортепіано

Тема 11. Оригінальні твори епохи романтизму для двох фортепіано

Тема 12. Перекладення симфонічних творів епохи романтизму для двох фортепіано

Третій семестр

Тема 13. Оригінальні твори для фортепіано в чотири руки композиторів ХХ ст.

Тема 14. Перекладення творів для фортепіано в чотири руки композиторів ХХ ст.

Тема 15. Оригінальні твори для двох фортепіано композиторів ХХ століття

Тема 16. Перекладення творів для двох фортепіано композиторів ХХ століття

Четвертий семестр

Вільна програма на вибір здобувача освіти (музика від епохи бароко до сучасності)

Обов'язковим проходженням у третьому та четвертому семестрах є наступні теми:

Тема 17. Оригінальні твори для фортепіано в чотири руки або двох фортепіано українських композиторів

Тема 18. Перекладення творів українських композиторів для фортепіано в чотири руки

Тема 19. Оригінальні твори для двох фортепіано українських композиторів

Тема 20. Перекладення творів українських композиторів для фортепіано

Форми та технології навчання

Практичні індивідуальні заняття студента з викладачем та самостійна робота студентів.

Навчальні ресурси

Усі необхідні для вивчення навчальної дисципліни основні та додаткові матеріали надсилаються у відповідну групу Viber, Messenger тощо.

Відео- та аудіозаписи, електронні та бібліотечні джерела.

Система оцінювання

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для іспиту та диференційованого заліку	для заліку
90–100	A	відмінно	зараховано
82–89	B	Добре	
75–81	C		
64–74	D	задовільно	
60–63	E		
35–59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	Не зараховано з можливістю повторного складання
0–34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

Критерії оцінювання знань студентів.

Рейтинг оцінка (у балах)	ВИЗНАЧЕННЯ	Оцінка за шкалою ЕСТ8	Оцінка за національною шкалою	ВИЗНАЧЕННЯ
90-100	ВІДМІННО - відмінне виконання	A	5	Студент вільно орієнтується в музичному матеріалі, в особливостях ансамблевого виконання, успішно долає всі піаністичні труднощі. Виконання визначається технічною довершеністю, змістовністю, емоційним піднесенням і натхненням. Виконавці мають відповідний концертний досвід.
82-89	ДУЖЕ ДОБРЕ - вище середнього рівня	B	4+	При виконанні студент демонструє добросовісне якісне вивчення творів, але інтерпретація є недостатньо яскравою та переконливою. Добре орієнтується у методичній літературі, що свідчить про самостійність та активність мислення.
75-81	ДОБРЕ - в цілому правильна робота з певною кількістю недоліків	C	4	Студент показує систематичну старанну поточну роботу, але при виконанні мають місце окремі помилки, трохи не вистачає ансамблевої єдності, художньої цілісності, виконавської довершеності. Загалом коректне грамотне виконання. Добре знання методичної літератури.
64-74	ЗАДОВІЛЬНО – в потенціалі непогано, але зі значною кількістю недоліків	D	3	Студент під час виконання припускається незначної кількості більш-менш суттєвих помилок, не вистачає творчого мислення та технічної стабільності. Недостатньо високий коефіцієнт складності програми. Наявна відсутність відповідного виконавського досвіду. Задовільно орієнтується у методичних джерелах.
60-63	ДОСТАТНЬО- виконання задовольняє мінімальні критерії	E		
35-59	НЕЗАДОВІЛЬНО - потрібно допрацювати і перескласти	FX	2	Виконання програми не відповідає вимогам курсу. Студент не опанував принципи ансамблевої гри. Методична література не опрацьована.
1-34	НЕЗАДОВІЛЬНО – потрібен обов'язковий повторний курс	F		

Інклюзивне навчання

Навчальна дисципліна може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами.

Неформальна освіта.

У межах вивчення навчальної дисципліни передбачається участь студентів у міжнародних та вітчизняних наукових конференціях, конкурсах творчих робіт, круглих столах, мистецьких конкурсах та фестивалях, відвідування культурно-мистецьких заходів тощо.

Політика курсу

Робота в курсі має відповідати вимогам «Положення ХНУМ імені І. П. Котляревського про академічну доброчесність» <http://num.kharkiv.ua/share/docs/normat1%8C.pdf> та «Кодексу академічної доброчесності ХНУМ імені І. П. Котляревського» <http://num.kharkiv.ua/share/docs/normat/%96.pdf>)

Рекомендована методична література

1. Антонеч О. А. Еволюція салонної музики в європейській культурі : автореф. дис. ... канд. мистецтвознавства. Харків, 2006. 19 с.
2. Антонова Е. Г. Жанровые признаки инструментального концерта и их претворение в предклассический период : автореф. дис. ... канд. искусствоведения. Киев, 1989. 19 с.
3. Борисенко М. Ю. Жанр транскрипції в системі індивідуального композиторського стилю : автореф. дис. ... канд. мистецтвознавства. Харків, 2005. 17 с.
4. Підпорінова К. Про значення виконавського дихання у вихованні піаніста // Загальне та спеціалізоване фортепіано у мистецькому просторі України: зб. статей. ЛНМА ім. М.В. Лисенка. – Львів: СПОЛОМ, 2012. (Наукові збірки ЛНМА ім. М.В. Лисенка; вип. 27: серія: Виконавське мистецтво). С. 74-80.
5. Седюк І. Гра структур в ансамблях для двох фортепіано Українське музикознавство : наук.-метод. зб. Нац. муз. акад. України ім. П. І. Чайковського. Київ, 2016. Вип. 42. С. 191–206.
6. Седюк І. О. Ігрова логіка у фортепіанних дуетах В. Птушкіна Міжнародний вісник: Культурологія. Філологія. Музикознавство : зб. наук. пр. Нац. акад. кер. кадрів культури і мистецтв. Київ, 2017. Вип. 2 (9). С. 250–255.
7. Седюк І. О. Фольклорні мотиви у творах для двох фортепіано Вісн. Харків. держ. акад. дизайну і мистецтв : зб. наук. пр. Харків, 2018. Вип. 1. С. 81–87.
8. Седюк І.О. Тенденції розвитку ансамблю для двох фортепіано в музиці ХХ століття : автореф. дис. ... канд. мистецтвознавства. Харків, 2018. 20 с.
9. Yeon-Sook Cho M. A. Die Musik für Klavier zu vier Händen von Ignaz Moscheles: Historische Stellung und Funktion : Inaugural – Dis. ...Doktors der Philosophie. Bochum. 2004. 184 S.
10. Nataliya Govorukhina, Tetiana Smyrnova, Iryna Polska, Iryna Sukhlenko, Ganna Savelieva. STYLE AS A TOPICAL CATEGORY OF MODERN MUSICOLOGY AND MUSIC EDUCATION. [Studia Universitatis Babeş-Bolyai - Musica](#) 66/2021 Issue No: 2, 49-67.
11. Hinson [Maurice](#) & Roberts, [Wesley](#). **Guide to the Pianist's Repertoire, Fourth Edition. Indiana University Press Bloomington & Indianapolis, 2014. 2408 p.**
12. [Madsen, ST](#) and [Widmer, G](#). [Exploring pianist performance styles with evolutionary string matching](#). INTERNATIONAL JOURNAL ON ARTIFICIAL INTELLIGENCE TOOLS 15 (4) Aug 2006 , pp.495-513

Рекомендований репертуарний список

Оригінальні твори для фортепіано в 4 руки

Старовинна клавирна музика

1. Бах Й.Х. 5 сонат
2. Берні Ч. 8 сонат
3. Джордані Т. 3 сонати тв.9
4. Зайдельман Ф. 5 сонат
5. Куперен Ф. Сюїти №№ 9, 14-16

Музика епохи класицизму

1. Бетховен Л. Три марші
2. Бетховен Л. Соната ре-мажор
3. Бетховен Л. Варіації на тему Вальдштейн до-мажор
4. Бетховен Л. Варіації Ре-мажор
5. Бетховен Л. Полонези

6. Гайдн Й. Угорське рондо
7. Гайдн Й. Партіта фа-мажор
8. Гайдн Й. Соната фа-мажор
9. Геслер Й. Шість легких сонат
10. Гуммель Й. Соната Мі бемоль-мажор
11. Гумель Й. Соната Ля-мажор
12. Дусік Я. Соната до-мажор
13. Душек Ф. Соната соль-мажор
14. Душек Ф. Соната до-мажор
15. Душек Ф. Соната мі бемоль-мажор
16. Клементі М. Сім сонат тв.3, 6, 14
17. Клементі М. Три сонати тв. 36 і 38
18. Моцарт В.А. Адажіо та аллегро фа-мінор
19. Моцарт В.А. Тема з варіаціями Соль-мажор
20. Моцарт В.А. Соната До-мажор
21. Моцарт В.А. Соната Ре-мажор
22. Моцарт В.А. Соната Фа-мажор
23. Моцарт В.А. Соната Сі бемоль-мажор

Музика епохи романтизму

1. Бізе Ж. Цикл «Дитячі забави»
2. Брамс Й. Угорські танці (4 зошити)
3. Брамс Й. Цикл «Нові пісні любові», тв. 65а
4. Вебер К.М. 6 п'єс тв. 3
5. Вебер К.М. 6 п'єс тв. 10
6. Вебер К.М. 8 п'єс тв. 60
7. Гріг Е. Норвезькі танці
8. Гріг Е. Два вальси-каприси
9. Дворжак А. Слов'янські танці ор. 46 та ор. 72
10. Дворжак А. 10 легенд тв. 59
11. Дворжак А. Сюїта «Із богемських лісів» зош. 1, 2
12. Мендельсон Ф. Анданте з варіаціями
13. Мендельсон Ф. Блискучі варіації тв. 83б
14. Мендельсон Ф. Блискуче аллегро, тв. 92
15. Мошковський М. Іспанські танці
16. Мошковський М. Польські танці
17. Мошковський М. Сюїта «В чужих краях»
18. Мусоргський Соната до-мажор
19. Ліст Ф. Симфонічна поема «Прелюди»
20. Рейнеке К. Соната ля-мінор
21. Рубінштейн А. Баркарола
22. Рубінштейн А. «Ноктюрн на воді»
23. Рубінштейн А. 6 картин тв. 50
24. Сіндінг К. Північні танці
25. Сіндінг К. 6 п'єс тв. 71
26. Шопен Ф. Варіації Ре-мажор
27. Шуберт Ф. Полонези тв. 61, 75
28. Шуберт Ф. 6 лендлерів
29. Шуберт Ф. 3 дивертисменти
30. Шуберт Ф. 2 рондо
31. Шуберт Ф. 4 увертюри
32. Шуберт Ф. Фантазія фа-мінор

33. Шуберт Ф. Фантазія соль-мінор
34. Шуберт Ф. Варіації сі-мінор
35. Шуберт Ф. Алегро ля-мінор
36. Шуберт Ф. Велика соната сі-бемоль мажор
37. Шуберт Ф. Марши
38. Шуман Р. Цикл «Картини сходу»
39. Шуман Р. «Бальні сцени» (9 п'єс)
40. Шуман Р. «Дитячий бал» (6 п'єс)

Музика ХХ століття

1. Барбер С. Сюїта «Сувеніри»
2. Баркаускас З. Сюїта «5 малюнків Вітукаса»
3. Дебюссі К. 6 античних епіграфів
4. Дебюссі. Симфонія сі-мінор
5. Дебюссі К. «Маленька сюїта»
6. Казелла А. Цикл «Маріонетки»
7. Казелла А. Цикл «Сторінка війни»
8. Мійо Д. Цикл «Каталог квітів»
9. Мійо Д. Цикл «Дитячі забави»
10. Пуленк Ф. Соната
11. Регер М. 6 п'єс тв. 94
12. Регер М. 5 п'єс тв. 34
13. Саті Е. Два хорали: «В кінському одязі», «Неприємні нариси»
14. Хіндеміт П. Соната
15. Шенберг А. 6 п'єс

Твори українських композиторів

1. Витвицький В. Сонатіна
2. Вілінський М. «Дитячий альбом» тв. 11
3. Глотов О. «Звичайний шлягер»
4. Дичко Л. Соната
5. Колодуб Ж. Танець
6. Колодуб Ж. Дві джазові п'єси
7. Компанієць Г. «Дитяча сюїта»
8. Любарський М. 6 п'єс на українські теми
9. Людкевич С. «Бар Кохба»
10. Птушкін В. «По сторінкам дитячого альбому П. Чайковського»
11. Птушкін В. Сюїта «Віндзорські пустунки»
12. Птушкін В. Сюїта «Міщанин у дворянстві»
13. Птушкін В. Сюїта «Гулевер»
14. Скорик М. Місячна соната (з циклу «Джазові парафрази творів Л. Бетховена»)
15. Скорик М. Три джазові п'єси («В народному стилі», «Нав'язливий мотив», «Приємна прогулянка»)
16. Шукайло Л. Дивертисмент в чотири руки
17. Щуровський Ю. Іспанський танець

Оригінальні твори для двох фортепіано

Старовинна клавірна музика

1. Бах В.Ф. Соната Фа мажор для двох фортепіано
2. Бах Й.С. Концерт ре мінор (оброб. Ф. Бузоні)
3. Бах Й.С. Концерт ля мінор (обр. Г. Рімана). Є

4. Бах Й.С. Органна соната соль мінор (обр. В. Бабіна)
5. Бах Й.С. Концерт до-мажор (обр. Грінпенкера)
6. Бах Й.С. Контрапункти з мистецтва фуги
7. Куперен Ф. Алеманда

Музика епохи класицизму

1. Моцарт В.А. Фуга до-мінор
2. Моцарт В.А. Соната ре-мажор
3. Клементі М. Сонати №№ 1, 2 (ред. Петерса)

Музика епохи романтизму

1. Брамс Й. Соната фа-мінор
2. Брамс Й. Варіації на тему Й. Гайдна
3. Бузони Ф. Концертне дуетіно на тему В. Моцарта
4. Гріг Е. Романс з варіаціями тв. 51
5. Ліст Ф. Патетичний концерт
6. Рейнеке К. Болеро соль-мінор
7. Сен-Санс К. Варіації на тему Л. Бетховен
8. Сіндінг Х. Варіації мі бемоль-мінор
9. Шопен Ф. Рондо до-мажор

Музика ХХ століття

1. Баркаускас В. Варіації
2. Баркаускас В. Прелюдія і фуга
3. Бріттен Б. Інтродукція і рондо в характері бурлеска
4. Дебюссі К. Сюїта «По білим та чорним»
5. К.Дебюссі-Р. Шуман 6 етюдів у формі канону
6. Енеску Дж. Варіації
7. Мійо Д. Сюїта «Скарамуш»
8. Лютославський В. Варіації на тему Н. Паганіні
9. Пуленк Ф. Капріччіо
10. Пуленк Ф. Соната
11. Регер М. Інтродукція, пасакалія та фуга
12. Регер М. Варіації і фуга на тему Л. Бетховена
13. Хіндеміт П. Соната

Твори українських композиторів

1. Бібик В. Триптих «Відзвуки»
2. Бібик В. Прелюдія, фуга і арія
3. Бібик В. Варіації на тему ВАСН для 2-х фортепіано*
4. Гнатовська О. П'ять п'єс («Акварелі»)
5. Іщенко Ю. Фуга-колаж
6. Іванько О. Третій концерт; Сюїта у старовинному стилі.
7. Жук О. Концертіно
8. Лисенко М. - Ревуцький Л. Увертюра до опери «Тарас Бульба» (перекладення Л. Ревуцького).
9. Золотухін В. Американський альбом
10. Кармінський М. «Дорога к храму»
11. Кармінський М. Сюїта «Робін Гуд»
12. Лисенко М. Увертюра до опери «Тарас Бульба» /пер. Л. Ревуцького/
13. Ляшенко Г. Три інтермецо
14. Ляшенко Г. 3 капріччіо

15. Птушкін В. «Піднесене та земне»
16. Птушкін В. «Карусель»
17. Ростимашенко Т. Токата «Передзвони»
18. Ростимашенко Т. «Гумореска»
19. Ростимашенко Т. Концертіно № 2
20. Скорик М. Гуцульський триптих, /пер. автоора/; Музика до драми «Камінний господар», - К., 1981
21. Соковнін Л. Сюїта, - К., 1930
22. Станкович Є. «Прадавні гірські танці Верховини»
23. Стегайлов В. Соната
24. Фільц Б. Варіації
25. Штогаренко А. Траскрипція на тему запорізького маршу М. Лисенка
26. Штрифанова К. Перекладення А. Шнітке Кончерто грорсо № 1
27. Штрифанова К. Перекладення І. Стравінський «Пляска щеголих» з балету «Весна священна»
28. Штрифанова К. Транскрипція А. Шнітке Сюїта з музики до кінофільму «Мертві души»
29. Шукайло Л. «Вечірнє музикування» в чотири руки
30. Шукайло Л. «Колокола» (Дзвони)
31. Шукайло Л. Гумореска
32. Шукайло Л. Концертна сюїта (Диптих) для 2-х фортепіано
33. Шутенко Т. Дитячий танок
34. Шутенко Т. Рондо
35. Щуровський Ю. «Північне сяйво»
36. Юшкевич С. «Сегіділья» з опери Ж. Бізе «Кармен»
37. Якименко Ф. 6 українських п'єс, тв.. 71; Ідилічні картинки, - Лейпціг
38. Якименко Ф. Лірична поема, /пер. автора/, - Париж

Перекладення з симфонічної та інструментальної музики для фортепіано в 4 руки

Старовинна клавiрна музика

1. Бах В.Ф. Концерт для органу ре-мінор
2. Бах Й.С. Бранденбурзькі концерти
3. Бах Й.С. Концерти для клавiру та оркестру №№ 1-
4. Букстехуде Д. Пасакалія
5. Гендель Г. Органні концерти (пер. Г.Шенкера)
6. Гендель Г. Кончерто-грорсо (пер. Е. Наумана)
7. Жанекен К. «О, бідне серце» (пер. Е.Денисова)
8. Люллі Ж. Квартет лісових духів з опери «Беллерофонт»
9. Букстехуде Д. Пасакалія (обр. Е. Денисова)

Музика епохи класицизму

1. Бетховен Л. Квартети
2. Бетховен Л. Увертюри: «Егмонт», «Каріолан», «Леонора», «Творіння Прометя»
3. Гайдн Й. Симфонії
4. Моцарт В.А. Симфонії
5. Моцарт В.А. Увертюри до опер: «Чарівна флейта», «Всі вони такі», «Директор театру», «Дон Жуан», «Весілля Фігаро», «Викрадення з Сералю»
6. Моцарт В.А. Маленька нічна серенада (пер. О. Зінгера)

Музика епохи романтизму

1. Берліоз Г. Фантастична симфонія
2. Бізе Ж. Сюїти №№ 1, 2 до драми А.Доле «Арлезіанка» (пер. О. Зінгера)
3. Вебер К.М. Запрошення до танцю (пер. автора)
4. Гріг Е. Сюїти №№ 1, 2, «Пер Гюнт» (пер. автора)
5. Гріг Е. Симфонічні танці тв. 64 (пер. автора)
6. Дворжак А. Шотландські танці (пер. автора)
7. Дворжак А. Сюїта «Силуети» (пер. автора)
8. Мендельсон Ф. Увертюра «Сон літньої ночі»
9. Ліст Ф. Рапсодії №№ 1-16, 19 (пер. автора)
10. Регер М. Варіації і fuga для органу
11. Шуберт Ф. Симфонії
12. Шуберт Ф. Фантазія тв. 15
13. Шуберт Ф. Німецькі танці

Музика ХХ століття

1. Барток Б. Концерт для оркестру
2. Дебюссі Прелюдія, похід і танець з кантати «Блудний син»
3. Дебюссі К. Три симфонічні ескізи (пер. автора)
4. Мійо Д. Колискова (пер. Г. та Ю. Туркіних)
5. Прокоф'єв «Петро та вовк» (пер. В. Блока)
6. Респігі О. Табакеркова сюїта (пер. автора)
7. Регер М. Романтична сюїта тв. 125
8. Хачатурян А. Танок з шаблями
9. Хіндеміт П. Метаморфози тем К.М. Вебера (пер. О. бубельнікова)

Твори українських композиторів

1. Барвінський В. Пісня лірника (пер. Я. Якуб'яка)
2. Барвінський В. Увертюра до опери «Тарас Бульба» (пер. Л. Ревуцького)
3. Лятошинський Б. Увертюра до опери «Полководець» (пер. М. Холодної)
4. Людкевич С. Колискова (пер. І. Вимера)
5. Мейтус Ю. Увертюра до опери «молода гвардія» (пер. М. Сечкіна)
6. Скорик М. Гуцульський триптих (пер. автора)
7. Скорик М. Музика до драми «Кам'яний господар»
8. Штогаренко А. Транскрипція на тему запорозького маршу М. Лисенка

Перекладення з симфонічної та інструментальної музики для двох фортепіано

Старовинна клавирна музика

1. Бах Й.С. Алегро з сонати сі-мінор (обр. М. Готліба)
2. Бах Й.С. Два бранденбурзькі концерти №№ 1, 2
3. Бах Ф.Е. Адажіо (обр. М. Готліба)
4. Гендель Г. Кончерто-гроссо соль-мінор (обр. М. Готліба)
5. Гендель Г. Соната соль-мінор (обр. М. Готліба)
6. Гендель Г. Алегро з «Музика на воді»
7. Солер А. Три концерти (пер. М. Вайсборд)
8. Телеман Г.Ф. Концерт (обр. М. Готліба)

Музика епохи класицизму

1. Бетховен Л. Рондо (обр. О.Йохелеса)
2. Бетховен Л. Квартет фа-мінор (обр. М. балакіреєва)
3. Бетховен Л. Симфонії №№ 3, 5
4. Бетховен Л.–Ф.Ліст Симфонія № 9
5. Моцарт В.А. Увертюра до опери «Чарівна флейта» (пер. Ф. Бузони)

Музика епохи романтизму

1. Брамс Й. 11 хоральних прелюдій
2. Брамс Й. Вальси тв. 39
3. Гріг Е.-Моцарт В.А. Транскрипції сонат Моцарта до-мажор, соль-мажор, до-мінор
4. Ліст Ф. Симфонічні поеми: «Прелюди», «Тессе», «Прометей», «Орфей», «Мазепа» (пер. автора)
5. Ліст Ф. Угорська рапсодія № 2 (пер. автора)
6. Росіні Дж. Увертюра до опери «Шовкова дробинка» (обр. М. Готліба)
7. Сен-Санс К. «Карнавал тварин» (обр. М. Готліба)
8. Сен-Санс К. «Інтродукція та рондо-капрічіозо» (обр. К. Дебюссі)
9. Шуберт Ф. – Прокоф'єв С. Вальси
10. Шуман Р. Симфонічні етюд (обр.автора)
11. Франк Ц. Джинни

Музика ХХ століття

1. Барток Б. Сім п'єс із «Мікрокосмосу» (обр. автора)
2. Барток Б. Рапсодія (обр. автора)
3. Барток Б. Скерцо
4. Дебюссі К. «Післяобіденний відпочинок фавна» (обр. автора)
5. Равель М. Болеро (пер. автора)
6. Равель М. Іспанська рапсаодія (пер. автора)
7. Равель М. Хореографічна поема «Вальс» (пер. автора)
8. Равель М. Інтродукція та алегро (пер. автора)
9. Респігі «Пінії біля катакомб» з симфонічної поеми «Пінії Риму» (обр. І. Стучинської)
10. Фалья М. Іспанський танець
11. Хачатурян А. Танці з балету «Спартак»

Твори українських композиторів

1. Дичко Л. Цикл «Писанки» (пер. автора)
2. Кирейко В. «Поема» (пер. автора)
3. Козицький П. Сюїта «Дума про козака Голоту» (пер. автора)
4. Лисенко М. Увертюра до опери «Тарас Бульба» (пер.автора)
5. Лятошинський Б. Симфонія № 3 (пер. Я. Якуб'яка)
6. Лятошинський Б. Увертюра на чотири українські народні теми тв. 20 (пер. Автора)